

Esdras

Achija yajuakbau aidau waketjag jega Apajuí emematku ijuntain jegamkamu

(1—6)

Apu Ciro papii umikbau

(2 Cr. 36.22-23)

¹ Apu Ciro, Persia nugkan apuji wajasa makhich mijan takai, yaunchuk profeta Jeremías Tuke Pujuu tibaun etsegkauwa nunú uminkatin tsawan jegau asamtai, apu Ciro papiin umika ashí nugkanum nii inama nuwi ishiakti tusa Tuke Pujuu niina anentain antinkauwai.

² Nuadui apu Ciro juna aatus papiin agajui:

“Tuke Pujuu Apajuí nayaimpinum pujuuwa nunú ashí aents nugkanmaya aidaunak mina idaitugsae. Nuadui Judá wegantu aidau nugken Jerusalégnum Apajuí emematku ijuntain juga pegkegman jegamkati tusa inatjae.

³ Nuadui atum Apajuí aentsji aidautijum juwi batsatutigmek Jerusalén Judá nugken shiyaktajum. ¡Nunikjum Tuke Pujuu Apajuín Israel aents aidau emematin aina nunú nuwi puja nu emematku ijuntai, juga jegamkatajum! Apajuí nuwi puja nunú atumnak yaimpaktinme.

⁴ Tuja ashí aents jinaachu aidau Apajuí emematku ijuntain jegamkatatus shimuidaunak tikich aents ditajai batsamin aidau: kuichkin, oron, tikich waji aidaun, baka aidaun aatus

susagtatui. Dutikainak nuigtushkam jega Apajuí emematku ijuntainum takastin waji aidaun anentag susagtatui”, tiuwai.

Israel aents aidau Jerusalén waketjamu

⁵ Tusa timatai Judá wegantun apuji aidau, Benjamín wegantun apuji aidau, sacerdote aidau, Leví wegantu aidaushkam ashí Apajuí wakemitkabbau aidauk Jerusalén shiyakag Apajuí emematku ijuntain jegamkagtatus umintsajui.

⁶ Nunik uminiagtai aents ditajai ijunag bat-samin aidau: oron, platan, waji pegkeg najanamu akik aidaun, baka aidaun, aatus susajui. Dutikainak nuigtushkam tikich waji aidaun kuashat anentag susajui.

⁷ Tuja Apajuí emematku ijuntai jegamkamu Jerusalén aajakua nuwi waji ayaun Nabucodonosor yajuak niina apajuímtai jegamjukbaunum awaya ukukbaunashkam apu Ciro ashí yajuak susauwai.

⁸ Tujash tikima nii jukig susachui, kuichki kuitamin Mitrídates aajakua nuna ame susata tima, nii juki ashí dekaapa Judá wegantu aidaunum gobernador Sesbasar aajakua nuna susauwai.

⁹ Nunú waji aidauk juju aajaku ainawai:

Treinta pinig oro najanamu aidau,

mil pinig plata najanamu aidau,

veinti nueve kuchii,

¹⁰ treinta taza oro najanamu,

cuatrocientos diez taza

plata najanamu aidaun

aatus susauwai.
 Tuja nuigtushkam mil
 tikich waji aidaun susauwai.

¹¹ Tuja waji orojai najanamu aidauk, platayai waji najanamu aidaujai ashí ijumjamak cinco mil cuatrocientos aajakui. Nunú waji aidaunak Sesbasar tikich judío aidau achija yajuakbau Babilonia nugkanum batsatujai Jerusalén wake-tuinak ashí yajuakajui.

3

Altar ataktu najanamu

¹ Israel aents aidauk waketug ditá nugken jegawag maki makichik ditá yaaktajin batsamsau ainawai. Nunik batsamas nantu sieteya nu takau ai, ashí aents aidau Jerusalén ijunjajui.

² Nunikagmatai Josué Josadakan uchiji niina kumpaji sacerdote aidaujai, tuja Zorobabel Salatielan uchiji, niina patayi aidaujai aatus ijunag Moisés jintiauwa nunak imatiksag Apajuí emematku kuntin maa patasa ashí apeatnun altaran najanawagtatus nagkamawajui.

³ Dutikawag nunú nugkanmaya aents aidaun ishamainayatak, yaunchuk altar najanamu tsaikbau aajakua nuwi ekeniag najanawajui. Dutikawag kashikmas, aagkú aatus tuké kuntu maa nuna nejen ashí apeenak Apajuín emematuidau.

⁴ Nuigtushkam numi kanawe tsupija aakmaja batsamsamu aajakua nunú tsawantin jiiistamatum tusa chicham umikbaunak imatiksag jiiistamawajui. Nuninak maki makichik tsawantin

Apajuí emematkuik imania kuntin maa, nuna neje ashí apeami tibaunak dutiksag apedau.

⁵ Dutikaidau asag maki makichik tsawantai apetainak dutiksag apedau. Tuja nantu yama takamunum apetaïnashkam dutiksag apedau, wagki Tuke Pujuu nunú tsawantin emematjita-jum tusa tibaun imatiksag umidau asag. Tuja nuigtushkam aents aidau Tuke Pujuun anentag waji aidaun suwidau.

⁶ Apajuí emematku ijuntai jegamtanak eke nagkamtsuk nantu siete Etanim* tutai taka makichik tsawan tsawaju ai nagkamas, Apajuí tudaun tsagkugtamjati tusa kuntinun maawag nuna nejen ashí apenak Tuke Pujuun emematuidau.

⁷ Nuna dutikawag jega jegamin aidaun, numi dakag takatan yacha aidaujai, kuichkin susajui. Untsu aents tironmaya, sidógnunia aidaujai, setug tsupigbau aidaun Líbano nugkanmayan yajuakag apu Ciro tibaunak imatiksag Jope nugkanum ikaunmawagtin aidaun yutain kuashat, umutai aidaun, nuigtu aceite aidaun kuashat susajui.

Apajuí emematku ijuntai jegamkatasa nagkamamu

⁸ Tuja Salatielan uchiji Zorobabel, Josadakan uchiji Josué, dita kumpaji sacerdote aidau, nuigtu Leví wegantu aidau aatus ijunjajui. Nuigtushkam ashí aents achija yajuakbau aidau, Jerusalén wakitki kaunawaju aidaujai ijunjag

* **3:6** “Etanim” tawa duka nantu setiembre ejapean nantu octubren achik jimaituk ejegak makichik nantu wega nuna daajin taku tawai.

nunú jega pegkegman jegamkagtatus nagkamawajui. Nunak Jerusalén kauna batsamas jimag mijana nuna achikag, nuigtu jimag nantu takau ai, nagkamawajui. Dutikainak sacerdote aidaun, Leví wegantu aidaujui veinte mijan ajamun nagkaesau aidaun etegkeg atum jega jegabau diistajum tusa tiajui.

⁹ Tuja Josuéshkam niina uchiji aidaun, niina yachi aidaun aatus ijunjauwai. Tuja Cadmielchakam niina uchiji Judá wegantu aajaku aina nujai ijunjauwai. Nunikagmatai ditajai atunikag tikich aents Henadad wegantu aidaun, Leví wegantu aajaku aina nujai ijunjag aents aidaun nunú jegan jegamiagtai, shiig uminkati tusag diinak yujaidau.

¹⁰ Tuja jegá jegamin aidaun Apajuí emematku ijuntai jegamkatatus shugkun ajigkag umikagmatai, David dutikatajum tibaun uminak sacerdote aidaun dita nugkutaijin nugkukag iwagmamkag uwija kachujin yajuakag jegantajui. Tuja Leví wegantu Asaf aajakua nuna uchiji wegantu aidaushkam platillo aidaun yajuakag jegantajui, nuna awatuinak Tuke Pujun emematiagtatus.

¹¹ Nunik ijunag kantamainai, tikich aidauk: “Tuke Pjuuk dekas pegkejai, nuadui see tita-jum, niig Israel aents aidaunak tuke aneetnai”, wajaidau. Ashí aents aidauk shiig aneas Tuke Pjuun emematuinak pampaidau, wagki Apajuí emematku ijuntai ataktu jegamdau asamtai.

¹² Nuna jegamainak nagkamiagtai sacerdote aidaun, Leví wegantu aidaun, nuigtu maki makichik wegantu aidaun apuji múun aidaun,

yaunchuk yama nagkamchaku jegamkamun wainajaku asag ataktu nagkamawag jegamiagtai, shiig aneenak senchi jiika buutuidau. Nuninai tikich aidaushkam shiig aneenak untsumaidau.

¹³ Imatuidau asamtai shiig anenakuash imatuina, atsa wake besemag dekapenakuash imatuina duka shiig dekamainchau aajakui. Nunú imati pampainamuk shiig atushat antugajakui.

6

¹ Tuja chicham uminkatin agagbau aidau ijuntai Babilonia nugkanum awa nunú egaktajum tusa apu Darío inamjauwai.

² Tusa tiajam egá yujakma Media nugkanum yaakat Ecbataná aajakua nuwi apu pujusa inamtain makichik papii dupajam patatun wainkajui. Nunú papiinum aatus agagbau aajakui:

³ “Ciro apu adaikam makichik mijan takak pujus juna aatus agajui: ‘Tuja Apajuí emematku ijuntai jegamkamun pachis aatus agagbau aajakui: Jerusalégnum jega jegamtanak nagkamatumeme, dutika ataktu jegamkatnume, nuwi kuintinun maa apenak Apajuín emematiagtin asag. Nunú jega yakintig veintisiete dekapamu atatui, tuja wegkantishkam veintisiete dekapamu atatui.

⁴ Tuja nunú jega jegamkatasa aepkamu aidaunum nuwi nagkama kempatuma imania kaya múun aidau ekenja iwakbau atatui. Nunú maki makichik ekenjamu aidaunum numi yama dakagbau anujamu atatui. Tuja nuna akikenak kuichik apu aidau takasagtin tibauwa nuna jukiag akikmakagtatui.

⁵ Tuja waji orojai najanamu aidau, jiju platayai najanamu aidaun aatus apu Nabucodonosor jega Apajuí emematku ijuntainmayan yajuak Babilonia nugkanum ikaunmauwa duka Jerusalén awakjamu atatui. Dutika Apajuí emematku ijuntai jegamkamua nuwi utsaamu atatui, wagki nuwiya yajuakbau asamtai' ", tuu agagbau aajakui.

⁶ Nuna wainkagmatai, apu Darío nugka yaig namak eufratesnum etsa akaetaiya nuni aajakua nuna apuji Tatenai daagtin, nuigtu Setar-boznai niina kumpaji aidaujai batsatun chichajak:

“Jerusalégnun batsatjum duka jijnajum ukuktajum,

⁷ judío apuji aidau dita atuwe aidaujai jega Apajuí emematku ijuntai tsaikbau aajakua nuna ataktu jegamkatnume.

⁸ Tuja Apajuí emematku ijuntain dita jegamkatnume tusan yayaakun wishakam juna tajai: Namak Eufratesa yantamen etsa akaetaiya nuni aents nugka yaignum batsamin aidau apu takastinun kuichkin akikmaina duka jega jegamku takamunum akikmaktin ashí wayati, nunú dutikachmak wamak jega jegamain tsawan nagkaemaki.

⁹ Tuja sacerdote Jerusalégnunia aidau wajinak atsumiajat nuna sumainakuig, makichkish utugchat apujtutsuk, kashi kashinig sutajum: toro tsakat aidaun, uwig aishmag aidaun atsumainakuish, nuniashkush uwig tsakat aidaun maawag nuna nejen ashí apenak Apajuí ememattinun atsumainakuish susatajum.

Tuja trigonakesh, weenakesh, vinonakesh
aceitenakesh,

¹⁰ apenak Apajuín shiig anemtiksatus at-
sumainakuish susatajum. Nuna dutikainak mina
pujutjun, mina uchig aidaun pujutjijai pachisag
Apajuín ausatnume.

¹¹ “Tuja makichik aentskesh wi taja nuna
umiachkug, niina jeniag numi juki etsaka iju
maam atatu. Tuja niina jeshkam ashí tsaigka
ajapjam atatu.

¹² ¡Tuja makichik apukesh, nuniachkush aents
nugka muunnumia aidaukesh Apajuí emematku
ijuntai jegabaunum utugchatan apujunak Apajuí
nii pujustinjin Jerusalégkan etegkauwa nunú
ijinati! Wi junak apu Daríon tajai. ¡Juju wajintu
agagbauwaita duka imanisag uminkati!” tusa
agajui.

Apajuí emematku ijuntai jegamka ashimkamu

¹³ Aatus apu chichaman umiku asamtai,
nunú nugkanum batsamin aidaun apuji aidau
Tatenai, Setar-boznai aatus, tikich apu dita
kumpaji aidaujai papii agagbaunak imatiksag
betek umikajui.

¹⁴ Nuadui Apajuí chichamen etsejin profeta
Hageo, Idó uchiji Zacarías aajakua nujai Apajuí
emematku ijuntai jegamnaktinun pachis emtika
etsegkamunak imatiksag apu takata chichamjin
Judío aidau atak nagkamawag takasajui. Du-
tikainak Israel aents aidau Apajuíji jega dutik
jegamnakti tibaunak imatiksag jegamak umika-
jui. Tuja Persian apuji aidau: apu Ciro, apu

Darío, apu Artajerjes aatus, tibaunashkam betek umikajui.

¹⁵ Nunú jeganak Darío apu wajas seis mijan inamai, nantu Adar* taka kampakum tsawan tsawaju ai, ashí jegamak ashimkajui.

¹⁶ Dutika ashimkagmatai Israel aents aidau, sacerdote aidau, Leví wegantu aidau, nuigtu aents achija yajuakbau waketjau aidau aatus ijunag, shiig aneenak jiistamawajui.

¹⁷ Nunú tsawantin Apajuí emematku ijuntai jegamnak ashimnaku asamtai, cien toro tsakat aidaun, doscientos uwig aishmag aidaun, cuatrocientos uwig tsakat aidaun maawag Apajuín emematuinak apeawajui. Nuigtushkam Jacopa uchiji doce aajakua dutiksag ashí Israel aents aidau tudauji tsagkugnagtinme tusag doce chivon achikag maawag nuna nejen ujumak jukiag apeawajui.

¹⁸ Nuna dutikawag Moisés agajua nuna uminak sacerdote aidaush wajina takastinuk aajabi, nuna mamiktujajui. Tuja Apajuí emematku Jerusalén ijunbaunmash Leví wegantu aidaush wajina dutikatnuk aajabi nunashkam dutiksag mamiktujajui.

Pascua jiistamamu

¹⁹ Tuja nuigtushkam achija yajuakbau waketug kaunau aidau tsawan catorcetin mijan nagkamnamu yama nagkamchak nantu takau ai, Pascuan jiistamawajui.

* **6:15** “Adar” tawa nunak nantu febrero ejapean achika, nantu marzo ejapean makichik nantu ejega nuna taku tawai.

20 Sacerdote aidau, Leví wegantu aidaujai, atumi tudaujum aidau dutik iwagmamkatajum, tusa tibaun uminak iwagmamkau ainawai. Nunikag ashí aents achija yajuakbau aidau, dita kumpaji tikich sacerdote aidaun, tuja ditanu aidau aatus tsagkugnajagtinun nunú tsawan Pascuatin kuntinun maa apeawajui.

21 Nunú kuntin Pascuatin maamu aidau nenjak ashí Israel aents achija yajuakbau wake-tug kaunau aidau, nuigtu tikich aents aidau, aents pegkegchaun takau aina nuna wekaetusuk, Israel aents aidaujai betek Tuke Pujuun ememattag tuidaujai ijunag yuwawajui.

22 Tuja pag levadurajai pachimtsuk inajuamu yutai tsawan jegau asamtai, nuigtushkam Apajuí ditan ataktu yayaak Persia nugkan apuji, Apajuí emematku ijuntai jegabaunum yaigtinme tibau asa, yaigkam jegan jegamak ashimkaju asag, shiig aneenak siete tsawantai jüstamawajui.

7

Esdras niina kumpaji aidaujai Jerusalén jegamu

1 Persia nugka apuji Artajerjes pujujakua nunú tsawantin Seraías a uchiji Esdras daagtin pujujakui. Tuja Seraías patayi aidauk juju aajaku ainawai:

Asarias, Hilquías

2 Salum, Sadoc, Ahitub,

3 Amariás, Azariás, Meraiot,

4 Seraías, Uzí, Buquí,

⁵ Abisúa, Finees, Eleazar aatus. Tuja Aarón yama nagkamchak sacerdote aajakua nunashkam shiig patayi aajakui.

⁶ Apajuí Moisésan chicham umiktinun susauwa nuna Esdrasak yacha aajakui. Tuja niinak Tuke Pujuu niina Apajuíjiya nunú yaijakui. Nuadui apu Artajerjes Esdras sumamunak ashí susauwai. Dutikam Babilonia nugkanum pujau,

⁷ apu Artajerjes inabaujin siete mijan ejeyu ai, Israel aents aidaujai, sacerdote aidaujai, Leví wegantu aidau, kantamtan yacha aidau, Apajuí emematku ijuntai jegamkamun waitijin kuitamin aidau, nuigtu aents nunú jeganum takau aidau aatus ijunag Jerusalén wakitkiajui.

⁸ Nunik mijan sietetin nantu cinco takau ai, Jerusalén jegauwai.

⁹ Babilonia nugkanum batsatu waketjauwa nunak mijan nagkamnamu, yama nagkamchak nantu taka makichik tsawan tsawaju ai, nunú tsawantin jiinki, nantu cinco taka makichik tsawan tsawaju ai, Apajuí wait anenkagtina nunú kuitamsam Jerusalén jegauwai.

¹⁰ Esdrasak Tuke Pujuu chichame umiktin agagbauwa nuna wisha shiig unuimajan umiakun Israel aents aidau jintintuatjai, dutika ai ditashkam nuna umiktinme tusa puyatjajakui.

Apu Artajerjes papiin agag Esdrasan susamu

¹¹ Apu Artajerjes papiin agag sacerdote Esdras jintinkagtin chicham umiktin agagbaun yacha aajakua nuna susauwa duka juju aajakui:

12 “Apu Artajerjes, sacerdote Esdrasan Apajuí nayaimpinum pujuuwa nuna chichame agagbaun yacha, jintinkagtina nuna kumpamak, aatus tawai:

13 Ashí Israel aents aidau mina nugkajui batsata nunú Jerusalén amejai wetag tuidauk wetinme. Tuja Leví wegantu aidaush, sacerdote aidaushkam wetag tuinakug wetinme.

14 Wi mina aentsug chichagkagtin siete aina nujai, chichama umikan Judá nugken aents batsata dusha, tuja Jerusalén batsata dusha chicham umiktin agagbaun Apajuí atumin amasua nunash betekash umiina nunú dekata tusan amina awemajame.

15 Tuja apu niina aentsji chichagkagtin aidaujai anentaimas, Israel aents aidau ememattai Apajuí Jerusalén puja nunú iish susami tusag, platan, oron amasagtata nunú jukim wetá.

16 Tuja plata aidau, oro aidau Babilonia nugkanum yaakat ayá nuwiya ikamkugmek ashí jukitajum. Nuigtushkam tikich aents aidau, sacerdote aidau, diták anentaimas Apajuí emematku ijuntai jegamkamu Jerusalén awa nuwi takastinun amainakuig ashí yajuakta.

17 Dutika yajuakam nunú kuichkia duwi toro tsakat aidau, uwig aishmag tsakat, uwig múun aidaujai, nuigtu ajak juukbau aidau, vino aina nujai ijumjam sumakta. Dutikam nunú Apajuí emematku ijuntainum altar awa nuwi apeakjum atumi Apajuíjum Jerusalén puja nunú emematminjum.

18 Tuja oro, plata aina nunú ampinkuig,

amina kumpajum aidaujui chichasam Apajuí wakegamush tukita nunú dutikatajum.

¹⁹ Untsu amina Apajuíjum emematku ijuntainum waya, nii emematku takastin aidaun amasag duka, Apajuí Jerusalén pujuuwa nunú susattame.

²⁰ Tuja nunú jeganum takastinush waji atsumtatme nuniakmek apu aidaun takastin ijumjamu aina nuwiya jukita.

²¹ Apajuí nayaimpinum pujuuwa nuna chichame umiktin agagbauwa nuna yacha, sacerdote Esdras sumamuk makichkish intimjuttsuk ashí susatajum, tusan wi apu Artajerjesan aents kuichki kuitamin aidaun namak eufratesnum etsa akaetaiya nuni batsatutigminak ashí tajime.

²² Tuja duka juju aidaun susattagme: Tres mil trescientos kilo plata, veintidos mil litro trigo, dos mil doscientos litro vino, dos mil doscientos litro aceite, tuja weenash wajupak atsumit duka imatiksagmek susattagme.

²³ Apajuí nayaimpinum pujuuwa nunú niina jenia atinun sumakuig duka wamak ashí sunastatui, wagki nunú umiatsjinig, Apajuín suwimkega nunú apu uchijin, tuja niina inam-taiji nugka múunta nuwi suwimak iyanjamain asantai.

²⁴ Nuigtushkam juju dekatajum: Sacerdote aidauk, Leví wegantu aidauk, kantamtam yacha aidauk, jega Apajuí emematku ijuntain kuitamin aidauk, tuja nunú jeganum takau aidauk, nuni-achkush tikich aentskesh nunú jeganum takau aidaushkam, apu kuichkiji atin akikmaktajum

tusa waitkamuk makichkish atsuttawai.

²⁵ Untsu Esdrasah, aminak Apajuí shiig anentaimsa takatan amasua duwi shiig anentaimsam, apu chichama epegkin aidaun, nuigtu nugka yaig aidaun apuji gobernador aidaujui adaijata. Dutikawamin dita utugchat ataish epegkeatnume. Nunú aidaun ashí tikich nugka yaig aidaun namak eufratesnum etsa akaetaiya nuni ayá nuwish, amina Apajuí gmin chichame umiktin agagbauwa nunash betekash umikajat nuna diistinme. Untsu nunú chichaman dekachu aina duka ame jintintuata.

²⁶ Ashí aents aidaun Apajuí chichame umiktin agagbauwa nuna umiachuk, tuja apu chichamenash umiachuk wamkeuch mantamnattawai, dutikachkuish tikich nugkanum sujunkattawai, nuniachkush kuichkin akikmaktatui, nuniachkush aents achika chimpitainum achika egkeam agtatui”, tusa apu Artajerjes agajui.

Esdras Apajuín ausamu

²⁷ Aatus apu papiin agag umikmatai, Esdras Apajuín aujak:

“¡Tuke Pujuu iina muunji aajaku aina nuna Apajuíji emematiagmi! ¡Nunuwai dekas pegkejam wait anenkagtinuk, wagki nii apu Artajerjesa anentain antintuk, Apajuí emematku ijuntai Jerusalégnun awa nuna eme anentus diisti tumantikiu asamtai!

²⁸ Tuja minashkam nii yaintsamtai, apu nina aentsji chichagkagtin aidaujui, nuigtu tikich aents aidaun apu inamtaijin takau eme anentsa diitai aina dushakam ashí wait anenjujaje. Nuadui

dita yaintsagmatai, Israel aents eme anentsa di-
itai aidaun wijai Jerusalén waketjatnume tusan
ijumjajai”, tiuwai.

Awajún [Aguaruna] Aguaruna: Awajún [Aguaruna] (Bible)

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Aguaruna

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aguaruna

agr

Peru

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Aguaruna

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2025-04-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Apr 2025 from source files dated 26 Apr 2025

83ecbfd-5af5-5abb-945b-1213bf2b2b18